

## Una misma lengua, una misma esperanza

José Matos y Enrique Carrasco son dos amigos unidos por una misma afición: el esperanto como idioma universal

Najbaroj Zaidín es la traducción de Vecinos Zaidín al Esperanto. Una lengua inventada por L. L. Zamenhof en 1887 que tiene como fin la unión de los pueblos a través de un sólo idioma. Su léxico proviene fundamentalmente de lenguas occidentales europeas, pero constantemente se añaden palabras de otros orígenes.

Un anuncio en un medio de comunicación hizo que José Matos, allá por los años 70, se interesara por el Esperanto. Sin saber muy bien a dónde escribía decidió conocer una lengua artificial que, según dice, «une a cientos de millones de personas de todas las razas y religiones».

El azar lo trajo hasta Granada y aquí conoció a Enrique Carrasco, un encuadernador de libros que trabajaba en RENFE, y a quien introdujo hace una año en este mundo. Ambos forman un extraña pareja unida por un mismo fin: proclamar el Esperanto como lengua universal. Para ellos las barreras no existen y afirman mantener contactos con personas de otros países en este idioma e incluso leer a Federico García Lorca en Esperanto. De esta forma la gran obra Bodas de Sangre se escribiría así: *Sanga Nupto Kaj*. El Esperanto, según declaran, «tiene como finalidad posibilitar la comunicación entre los individuos y los pueblos de diferentes idiomas maternos».

Dr. Esperanto era en su origen el pseudónimo del doctor L.L. Zamenhof, un médico de Bjalistok (actual Polonia) que creó esta lengua en 1887, cuyo significado es el que tiene esperanza. Tras superar su centenario, este idioma sobrevive e incluso florece tras la muerte de su creador y en la actualidad existen miles de libros de esperanto y más de cien publicaciones periódicas.

### Reglas sin excepciones

La gramática de este idioma artificial es simple y lógica. Consta de un conjunto de reglas sin excepciones, lo que facilita el aprendizaje y asegura, según sus seguidores, una progresión rápida en el conocimiento de la lengua. Su alfabeto es de origen latino y enteramente fonético: cada letra representa un fonema o sonido, y cada sonido es representado siempre por la misma palabra. Cada vocal marca una sílaba, y todas las palabras son llanas. Además, las vocales son claras y se corresponden



con el español.

Aproximadamente el 80% del Esperanto se deriva de raíces latinas, a veces alteradas para que se ajusten al sistema ortográfico. Un 18% proviene de las lenguas germánicas y el resto de las eslavas. Su vocabulario no es reducido, sino que sigue creciendo especialmente por la adición de términos técnicos. «No es una mezcla de lenguas. Toma las palabras de otras lenguas, pero las somete a sus leyes, a su estructura gramatical, y no tiene las irregularidades y complicaciones de las lenguas nacionales», afirma Matos. Otra de las características esenciales de este idioma es lo que los lingüistas llaman aglutinación. El combinar palabras para inventar nuevos vocablos de un modo sistemático.

La UNESCO aprobó en 1985 una resolución que reconocía los logros del Esperanto «en el intercambio cultural a nivel internacional y en la mutua comprensión de los pueblos del mundo».

Angeles HUERTAS

Su sintaxis y morfología muestran una fuerte influencia eslava y tiene mucho en común con las lenguas aislantes, como el chino, o las aglutinantes como el turco, el suajili y el japonés. José Matos y Enrique Carrasco son dos vecinos del barrio decididos a dominar este idioma y predicarlo por todo el mundo.

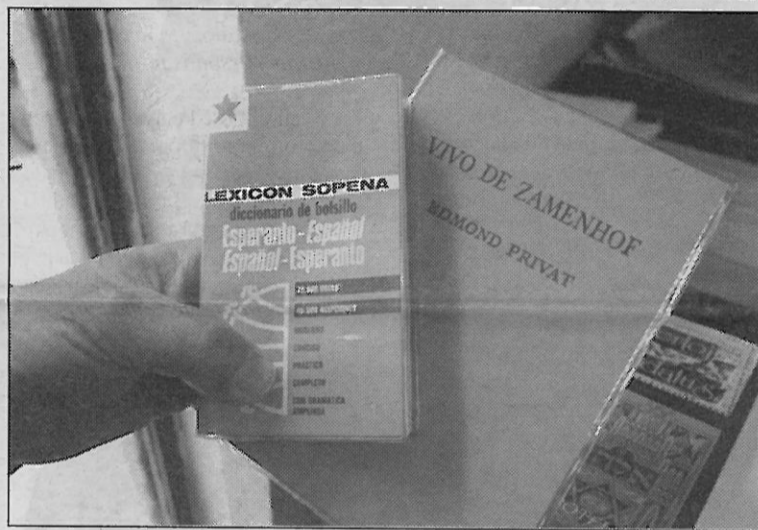
❑ El Esperanto fue creado en 1887 para la comunicación internacional.

❑ Su creador fue un doctor polaco de origen judío llamado L. L. Zamenhof.

❑ El léxico proviene de las lenguas occidentales, pero su sintaxis y morfología muestran una fuerte influencia eslava.

❑ Existen más de 35.000 libros escritos en esperanto.

❑ Radio Austria, Lituania, Habana, Polonia, Pekín, Vaticano, RAI, Estonia y Sarajevo emiten en Esperanto.



JUAN ANTONIO PALMA  
José Matos y Enrique Carrasco son dos vecinos del barrio a los que el Esperanto ha unido. Para ellos esta lengua es uno de los medios más importantes si se quiere unir a las naciones de los distintos continentes.



Existe una gran cantidad de libros traducidos al Esperanto.

JUAN ANTONIO PALMA

# AYÚDELA...

**Anita®**  
POSTMASTECTOMIA

El mejor programa para recuperar la confianza de la mujer mastectomizada

CORSETERIA - LENCERIA  
**CHARMÉ**

ESPECIALISTAS EN SUJETADORES Y TRAJES DE BAÑO PARA PROTESIS

Circunvalación, 30  
(Zaidín) Granada  
Tlf: 81 88 09